

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ М. П. ДРАГОМАНОВА**

Факультет іноземної філології

“Затверджено”

На засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова
Протокол № 4 від «30» березня 2017.

“Рекомендовано”

Вченою радою Факультету
іноземної філології
Протокол № 7 від «07» лютого 2017р.

**Програма вступного випробування (співбесіда)
(за професійним спрямування)
з іноземної мови**

для громадян України, іноземних громадян та осіб без громадянства,
при вступі на навчання для здобуття ступеня **магістра**,
на базі здобутого ступеня (ОКР) бакалавра чи спеціаліста

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Входження України до Європейського освітнього простору підвищує попит на знання іноземної мови як засобу передачі інформації в усній і писемній формах комунікації. Враховуючи інтеграційні процеси, нагальною проблемою сучасної вищої педагогічної освіти стає підвищення ефективності професійної підготовки майбутнього вчителя нової генерації. У зв'язку із цим, набуває обертів процес формування якісного нового рівня вступного екзамену з іноземної мови, що спрямований на виявлення високого рівня знань під час вступу і, як наслідок, отримання якісно нових показників навчального процесу та перехід на новий – значно вищий рівень конкурентоспроможності випускників НПУ імені М.П. Драгоманова.

Програму вступного екзамену з іноземної мови розроблено відповідно до діючих нормативно-правових актів: Закону України «Про вищу освіту»; наказів № 1085 від 15 жовтня 2015 р. «Про затвердження Умов прийому до вищих навчальних закладів України в 2016 р.» та № 99 від 10 лютого 2010 р. «Про Концепцію організації підготовки магістрів в Україні».

Програма вступного випробування з іноземної мови повністю відповідає загально університетським вимогам щодо вступу на навчання до НПУ імені М. П. Драгоманова для здобуття ступеня магістра.

Програма вступного екзамену з іноземної мови має скоординувати підготовку студентів до вступного екзамену з іноземної мови, метою якого є перевірка сформованості у вступників рівня знань з іноземної мови, що передбачає володіння ними різними видами мовленнєвої діяльності в межах літературної норми. Основна увага приділяється комунікативному, ситуативному і текстуальному підходам.

На вступному екзамені з іноземної мови вступник повинен:

- знати основні практичні положення з фонетики, граматики, лексикології, стилістики та вміти демонструвати їх на конкретних прикладах;
- знати орфоепічні, лексичні та граматичні норми іноземної мови, вміти правильно реалізовувати ці норми в різних видах мовленнєвої діяльності;
- розуміти аутентичні наукові тексти, статті з наукових збірників та журналів, пов'язані з професійною тематикою, розпізнавати суттєво важливу інформацію в цих текстах для його анотування;
- демонструвати рівень сформованості дослідницької компетентності.

На вступному екзамені з іноземної мови вступники повинні продемонструвати широкий діапазон володіння різними видами мовленнєвої діяльності на рівні B2, вміння аналізувати та систематизувати літературу за фахом, проявити дослідницькі вміння та навички.

КРИТЕРІЇ
оцінювання знань абітурієнта
на вступному екзамені з іноземної мови
(для громадян України)

<i>Рівень</i>	<i>Кількісна характеристика рівня</i>	<i>Характеристика відповідей абітурієнта</i>
Низький	100-123 бали	Абітурієнт не усвідомлює змісту питання білету, його відповідь не має безпосереднього відношення до поставленого питання. Зовсім відсутнє вміння міркувати. Абітурієнт не володіє навичками лінгвістичного аналізу.
Задовільний	124-149 балів	Відповіді на питання білету носять фрагментарний характер, знання відтворюються на рівні запам'ятовування. Абітурієнт поверхово володіє вмінням міркувати, його відповіді супроводжуються другорядними міркуваннями, які інколи не мають безпосереднього відношення до змісту запитання. Абітурієнт погано володіє навичками лінгвістичного аналізу.
Достатній	150-174 бали	У відповідях на питання білету допускаються деякі неточності або помилки непринципового характеру. Абітурієнт демонструє розуміння навчального матеріалу на рівні аналізу властивостей. Помітне прагнення абітурієнта логічно розмірковувати при відповіді на питання білету. Лінгвістичний аналіз мовних одиниць виконується з певними неточностями.
Високий	175-200 балів	Абітурієнт дає повну і розгорнуту відповідь на питання білету. Його відповіді свідчать про розуміння навчального матеріалу на рівні аналізу закономірностей, характеризується логічністю і послідовністю суджень, без включення випадкових і випадання істотних з них. Лінгвістичний аналіз супроводжується ґрунтовним поясненням. Абітурієнт без помилок аналізує мовні одиниці різних рівнів.

Якщо абітурієнт під час вступного випробування з конкурсного предмету набрав від 100-123 балів, то дана кількість балів вважається недостатньою для допуску в участі у наступному випробуванні та в конкурсному відборі до НПУ імені М. П. Драгоманова в цілому.

Оцінювання рівня знань абітурієнтів проводиться кожним із членів атестаційної комісії окремо, відповідно до критеріїв оцінювання. Загальний бал оцінювання рівня знань абітурієнта виводиться за результатами обговорення членами комісії особистих оцінок відповідей абітурієнтів. Бали (оцінки) вступного екзамену з іноземної мови оголошується головою атестаційної

комісії усім абітурієнтам, хто брав участь у екзамені з іноземної мови після закінчення екзамену.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ СПІВБЕСІДИ

Фахова комісія аналізує результати співбесіди методом експертної оцінки й колегіально приймає рішення: про «рекомендовано до зарахування» або «не рекомендовано до зарахування», з урахуванням співбесіди з мови (української, російської).

ЗМІСТ ПРОГРАМИ ВСТУПНОГО ЕКЗАМЕНУ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

1. Вступний екзамен з іноземної мови за професійним спрямуванням передбачає перевірку рівня сформованості мовної та мовленнєвої компетенцій абітурієнта з англійської, німецької, французької, італійської мов за професійним спрямуванням рівня B2, що передбачено освітньою програмою бакалавра за відповідною спеціальністю.

2. Перевірці підлягають знання лексики і граматики, вміння в чотирьох видах мовленнєвої діяльності (читання, говоріння, письмо, аудіювання) і перекладі, для чого пропонуються 3 завдання.

2.1. Виконання 14-ти лексико-граматичних завдань:

- 10 завдань відкритого типу;
- 4 завдання для перекладу (речення для перекладу з іноземної мови на українську і з української мови на іноземну мову).

Лексико-граматичні завдання укладено відповідно до вимог володіння іноземною мовою на рівні B2. Лексико-граматичні завдання охоплюють знання лексичного мінімуму з програмних тем курсу, граматики, письма іноземною мовою, набуті у результаті вивчення дисципліни «Практика усного та писемного мовлення», згідно вимог ОПП ОКР «бакалавр».

2.2. Демонстрація вміння роботи з фаховим текстом:

- вибіркове читання,
- вибіркочий переклад (українською мовою),
- переказ (іноземною мовою) адаптованого тексту аутентичної наукової статті (з фахового видання) іноземною мовою.

2.3. Демонстрація знань та вмінь викладення й обговорення іноземною мовою наукової теми за фахом, яка розглядалась в рамках освітньої програми бакалавра. Для обговорення на вступному екзамені абітурієнт може вибрати тему, яку особисто досліджував у своїй курсовій роботі, науковій статті, науковому гуртку тощо. Абітурієнт має стисло в усній формі викласти суть наукової теми/проблеми іноземною мовою.

СТРУКТУРА
вступного екзамену з іноземної мови

Вступний екзамен з іноземної мови до магістратури проводиться за екзаменаційними білетами, складеними відповідно до програми вступного екзамену з іноземної мови.

Форма проведення екзамену – комбінована.

Зразок екзаменаційного білету

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

Ступінь Магістр

**Вступний екзамен
з іноземної мови**

На базі ступеня Бакалавр/ОКР Спеціаліст

Екзаменаційний білет № 1

1. Виконання лексико-граматичного завдання.
2. Вибіркове читання, переклад, переказ основного змісту статті.
3. Обговорення наукового дослідження, виконаного студентом в бакалавраті.

*Затверджено на засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова*

Протокол № 4 від «30» березня 2017р.

Голова фахової комісії _____ /
Підпис

Давиденко Вікторія Іванівна
Прізвище, ім'я, по-батькові

СИСТЕМА
підсумкового оцінювання знань абітурієнта
на магістерському вступному екзамені з іноземної мови

Структура вступного екзамену з іноземної мови

	Зміст і форми контролю	Кількість балів за окремі частини	Разом (балів)
1.	Лексико-граматичне завдання Форма проведення. (а) 14 завдань (б) час проведення – 30 хвилин.	1 завдання = 5 балів	70
2.	Науковий текст Аутентична науковий текст за фахом Характеристика тексту: (а) обсяг 1-1,5 сторінки (1800-2400 знаків); (б) іноземною мовою; (в) за фахом. Форма проведення: (а) читання (вибірково); (б) переклад (вибірково); (в) переказ; (г) час проведення – 10 хвилин.	20 балів 20 балів 25 балів	65
3.	Обговорення наукової проблеми за фахом Форма проведення: (а) стисле викладення й обговорення іноземною мовою наукової проблеми за фахом; (б) час проведення – 10 хвилин	65 бали	65
	РАЗОМ:		200

Англійська мова
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Расторгуева Т.А. История английского языка :Учебник / Т.А. Расторгуева. – 2-е изд., стер. – М.: ООО «Издательство Астрель» : ООО «Издательство АСТ», 2003. – 348 с. – На англ. яз.
2. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка с VII по XVII в. / А.И. Смирницкий. – М.: Академия, 2008. – 304 с.
3. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка / А.И. Смирницкий. – 2-е изд. – М.: URSS, 2007. – 296 с.
4. Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. – М.: Высшая школа, 1991.
5. Паращук В. Ю. Теоретична фонетика англійської мови. – Вінниця: «Нова книга», 2009.
6. Alexander L.G. Longman English Grammar. – London and New York, 1996.
7. Blokh M.Y. A Course in Theoretical English Grammar / M.Y. Blokh. – М.: VysshayaShkola, 2008. – 424 p.
8. Blokh M.Y. Theoretical English Grammar : Seminars / M.Y. Blokh, T.N. Semionova, S.V. Timofeyeva. – Moscow :VysshayaShkola, 2010. – 472 p.
9. McCarthy M., O'Dell F. English vocabulary in Use. Advanced. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
10. Galperin I.R. English Stylistics / I.R. Galperin. – М.: Книжный дом "Либроком", 2012. – 336 с.
11. Ginzburg R.S. A Course in Modern English Lexicology / R.S. Ginzburg, S.S. Khidekel, G.Y. Knyazeva, A.A. Sankin. – Moscow : VYSSHAJA ŠKOLA, 1979. – 269 p.
12. Kukhareno V.A. A Book of Practice in Stylistics / V.A. Kukhareno. – Vinnytsia : Nova Knyga, 2000. – 160 p.
13. Rayevska N.M. Modern English Grammar / N.M. Rayevska. – К.: VyshchaShkola Publishers, 1976. – 304 p.
14. Rayevska N.M. English Lexicology / N.M. Rayevska. – К.: VyshchaShkola Publishers, 1979. – 303 p.
15. Side, Richard and Wellman, Guy. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Fully updated for the revised CPE. Harlow: Pearson Education Limited, 2005.
16. Roach P. English Phonetics and Phonology: A practical course. - Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
17. Webster's New World Dictionary. – NY : The World Publishing Company, 2006. – 1692 p.

Німецька мова
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. N.Istschenko, A.Karpus, I.Perkowska Lehrbuch Deutsch «Нова книга»,2001.
2. V.J.Kulenko, J.N.Wlassow- Deutsch, Winnyzja Nova Knyha Verlag, 2001.
3. С. А.Волина, Г.Б.Воронина, Л.М.Карпова-Время немецкому, Москва Иностранный язык, 2001, издание в 3 томах.
4. В. В.Ярцев-Немецкий для вас и...,2 тома, «Московский лицей», Москва 2004.
5. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb- Sicher!, Niveau B1+, Hueber Verlag, 2012.
6. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, Magdalena Matussek- Sicher!, Niveau B 2, Hueber Verlag, 2013.
7. Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz- Lagune 3, Hueber Verlag, 2008.
8. Dreyer Schmidt Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung, Max Hueber Verlag, 2000.
9. Roland Fischer, Anja Schüman, Sandra Evans, Rosa-Maria Dallapiazza-Ziel, Deutsch für Fortgeschrittene, Max Hueber Verlag, 2011.
10. Übungsgrammatik für die Mittelstufe-Hueber Verlag
11. Werke von deutschen Schriftstellern.
12. Passwort Deutsch, Ausgabe in 3 Bänden, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2007.
13. И. П.Тагиль-Thematisches Nachschlagewerk Deutsch, Капо, Санкт-Петербург, 2003.
14. Попов А.А., Иванова Н.Д., Обносов Н.С.-Практический курс немецкого языка, Т.2-М: »Мист»,2000.

Французька мова
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Antonova E.B. Manuel de français. Cours supérieur. Москва «Высшая школа», 1979.
2. Legard A. Michard L. Les grands auteurs français. Paris, 1969.
3. A. Maurois. Nouvelles. Moscou. 1966. Leningrad
4. Français DELF, niveau intermédiaire, Kiyv, 2002.
5. Dranenko Y. DALF, niveaux avancé, Kiyv, 2001.
6. Yélénina Z. France – Ukraine, Kiyv, 2005.
7. Катагощина Н.А., Гуричева М.С., Аллендорф К.А. История французской речи. М. Вища школа, 1976.
8. Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание. М. Изд-во лит-ры на ин. Яз. 1952
9. Кагановська О.М., Філоненко Н.Г. История французской речи. Навчальний посібник. К., видавничий центр КНЛУ, 2003
10. Бурбело В.Б. Историческая стилистика французского языка. К., Лыбидь, 1990

11. Bally Ch/ Linguistique générale et linguistique française. P. 1965
12. Borodina M.A. Phonétique historique du français/ L/ Editions scolaires d'Etat du Ministère de l'instruction publique de la R.S.F.S.R., 1961
13. Bourcier E. Précis historique de phonétique française., 9-ième édition, P., 1958
14. Cohen M. Histoire d'une langue: le français, 3-ième édition. P. 1967
15. Brunot f. Histoire de la langue française., I-XIII, P., 1953
16. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М., 1981
17. Васильева Н.М., Пицкова П.П. Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. Ускоренный курсю М., 1991
18. Бархударов Л.С. Методы грамматического анализа. М. 1961

Італійська мова
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Lidia Greisbard. L'italiano. Corso superiore di grammatica. Mosca, 2000
2. Anna Palazzo, Marina Ghilardi. Capire e usare italiano. – Marco Derva editore, 1990.
3. Marcello Silvestrini, Claudio Burà “L'italiano e l'Italia, lingua e civiltà italiana per stranieri”, Grammatica con note di stile,
4. Lidia Greisbard. L'italiano in letture e esercitazioni corso superiore. Mosca, Filomatis, 2004.
5. Л.Лидина. Итальянский язык. Москва, ИОСО РАО, 1999
6. Л.И.Грейзбард. Итальянский для старших курсов. Москва, Филоматис, 2004